

# 百日咳疫苗与妊娠

## Whooping cough vaccine and your pregnancy

### 百日咳疫苗与孕妇

#### Whooping cough vaccine and pregnant women

孕妇接种百日咳疫苗，这是预防婴儿患百日咳的最佳方法，因为婴儿要到出生第六周才能接种疫苗。

所有孕妇每次怀孕时，都必须在预产期前二至五个月间接种疫苗，以预防百日咳。

### 百日咳

#### Whooping cough

百日咳是一种导致长时间咳嗽的疾病。婴儿百日咳可能比成年人严重得多。在罕见情况下，百日咳会导致婴儿死亡。年龄较大的儿童和成年人也会得百日咳并且会传染给婴儿。

百日咳开始好像感冒，会发生鼻塞或流鼻涕、打喷嚏、轻微发烧，偶尔会咳嗽。一段时间后，咳嗽会加重，可能有严重的咳嗽发作。咳嗽后可能会呕吐、窒息或深深吸气而产生“呼哮声”。这样的咳嗽可能持续几个星期，晚上可能加重。

### 为什么百日咳如此严重？

#### Why is whooping cough so serious?

对于成年人和年龄较大的儿童，百日咳或许只是咳嗽而已。这种咳嗽可能长时间持续（五至七周）。当婴儿患上百日咳，病情会非常严重，甚至死亡。

新生儿可能根本不会咳嗽，但可能停止呼吸、脸色发青。其他婴儿会出现喂食困难，或者窒息、呕吐。

### 为什么孕妇要接种疫苗

#### Why should women get the vaccine during pregnancy?

近期的研究表明，母亲在预产期前二至五个月间接种百日咳疫苗，可以预防婴儿患百日咳。百日咳疫苗对母亲和婴儿都是安全的。

# 百日咳疫苗与妊娠

Whooping cough vaccine and your pregnancy

## 疫苗是如何起作用？

### How does the vaccine work?

孕妇接种的疫苗，似乎是从两个方面保护新生儿的。

1. 母亲的身体会对疫苗做出回应，分泌出抗百日咳的抗体，这些抗体会在孕期后期传给婴儿。这些来自母亲的抗体，在婴儿出生后有助于保护他们达数周，直到他们自己可以接种疫苗为止。
2. 接种过疫苗的母亲自己患百日咳的可能性较小，传染给婴儿的可能性也较小。

## 百日咳疫苗安全吗？

### Is the vaccine safe?

是的。对四万多名女性进行的研究显示，疫苗不会增加母亲或婴儿的风险。

## 每一次怀孕都应该接种百日咳疫苗

### Women should have the whooping cough vaccine in each pregnancy

抵抗百日咳的免疫力（无论是通过疫苗或是自然传染）会随着时间而降低。母亲在孕期接种过疫苗后，身体会出现免疫反应，会制造出抗体，并且在婴儿出生前传给他们。这些抗体在婴儿有最大风险的时候保护婴儿。这样有助于保护婴儿的安全，直到婴儿自己可以接种疫苗为止。

为了让婴儿得到最好的保护，母亲需要在每次妊娠20-32周的时候接种疫苗。妊娠28周接种百日咳疫苗是最理想的时间。

## 接种过百日咳疫苗后，母乳喂养是否安全？

### Is it safe to breastfeed after getting the whooping cough vaccine?

是的。孕期接种过百日咳疫苗后，母乳喂养不仅安全，并且能更好地保护婴儿免得百日咳。母亲在妊娠28周接种疫苗，身体会有时间制造抗体，一旦开始母乳喂养，乳汁里也会带有这些抗体。

## 婴儿自己还需要接种百日咳疫苗吗？

### Do babies still need their own whooping cough vaccine?

是的。母亲接种疫苗后带给婴儿的抵御百日咳的保护只能维持短时间。婴儿自己依然需要接种疫苗。接种疫苗的时间应该是在六周大的时候，然后还需要追加两次接种，分别在四个月大和六个月大的时候。所有的儿童还应该在十八个月和四岁的时候接种追加剂量的百日咳疫苗。

# 百日咳疫苗与妊娠

Whooping cough vaccine and your pregnancy

---

## 哪里可以获取更多信息？

### Where can I get more information?

关于百日咳疫苗，可以向您的助产师、家庭医生或妇科医生查询。

如果需要咨询母亲安全顾问 (MotherSafe Counsellor)，请致电MotherSafe，即新南威尔士州孕期和哺乳期医疗服务处 (Medications in Pregnancy and Breastfeeding Service):

请致电：9382 6539（悉尼市区）或  
1800 647 848（新南威尔士州其他地区）

我们的工作是从周一至周五早上九点至下午五点（公共假期除外）。

如果需要口译员，请致电全国翻译与口译服务处 (TIS)，号码是131 450。